

'A Forgotten Holocaust'

A note of appreciation on the occasion of its English translation

The translation of this book has now been completed. The Assyrian United Organizations of California (AUOC) reports efforts are under way for its early publication. In anticipation, we take a moment to salute participants who were critical to the project.

(1) **Assyrian Foundation of America.** We were correctly reminded recently that JAAS in its last issue failed to give credit where credit is due. It needs to be said that 18 months ago, at a time when the project was first suggested, the Berkeley-based Assyrian Foundation of America stepped forward with an initial \$1,000 contribution, thereby pushing the project out of the starting blocks. Eventually, AUOC (see below) came on board to become the primary underwriter, but the Foundation's seed money provided essential impetus. Known especially for its annual student grants, this is not the first time AFA has dispensed aid to worthy Assyrian causes. Currently serving as Treasurer of the Foundation, Julius N. Shabbas has worn many hats for the organization over the years. Our own hat is off to him, and to his worthy group.

(2) **Assyrian United Organization of California.** It had the courage to navigate in uncharted waters. In an unprecedented move, it agreed to assume full final responsibility for the costs of translating and publishing this important work. The costs of translation alone rose to five figures, and the cost of publication will add up to more.

At a time when so many Assyrian organizations have been criticized for their trivial pursuits, it is important to single out the foresight exercised by this group in support of an exceedingly important objective. The AUOC is a confederation of eight California organizations. For some time now, it has been led by Carlo K. Ganjeh of San Jose. All AUOC officers and directors, from Mr. Ganjeh down, must be thanked for the critical role they have played. Without their support, this project would not have been possible.

(3) **Dr. Gabriele Yonan.** A tireless documentarian of the Assyrian tragedy, Dr. Yonan has authored a wide range of articles on the subject. When the present work was first published (in German), she received an all but nominal fee. In its current (English) incarnation, she has advised AUOC that she relinquishes any and all proceeds *"for the interest of the Assyrian people."*

But that's not all. Dr. Yonan has written a second work in German. Loosely described as a sequel to the first volume, it takes a detailed look at Germany's complicity in the disaster which befell Assyrians in Turkey. Previously unpublished, the latter work is currently being translated to English. Dr. Yonan has similarly donated any and all of its proceeds to the Assyrian cause. (Once again, AUOC has undertaken the financial responsibility for translation and publication).

Desperately short on scholars devoting their time and talent to contemporary Assyrian research, Dr. Yonan's contribution is invaluable and stands as a brilliant example for others to follow.

JAAS